

Roberto GOVIA

Phone: +55 51 993 142156

Location: Brazil, RS, Canoas

Freelance translator

Skills and Languages

	SOURCE	TARGET	
• Making complex topics and concepts easy to grasp.			Software : Word, PowerPoint, InDesign. Trados 2017, memoq
• Interactive Narrative Designer.	Spanish	English	
• Experience in both IT and Videogame Localization	Portuguese		
• Transcreation and Localization.		Spanish	
• Can translate up to 6000 words per day.	English		

Education

1998 - 2010
Lagunillas, Venezuela

High school degree with a focus on science.
Unidad Educativa Instituto San José

2011- 2014
Maracaibo, Venezuela

Languages, focus on English.
La Universidad del Zulia

Professional Experience

Sep. 2017 – July 2019

Upwork : <https://www.upwork.com/o/profiles/users/~010b801c3d46667ea3/>

Remote work online.

Freelancer: Narrative Designer & Translator

- Analysis of the specific needs of my clients in the Videogame Industry
- Crafting of creative solutions designed to stand out in a saturated entertainment market
- Writing scripts and stories designed for interactive mediums.
- Dealt mainly with English-speaking clients from the USA and Europe.
- Providing these services in both Spanish and English, saving my clients the need for a translator for either language.

Need Creative Writer for CYOA Gaming/Adventure Story
★★★★★ 5.00 May 2019 - Dec 2019

\$200.00
Fixed-price

Lucky Star globetrotting fanfic, planning contest #1: Great Britain
★★★★★ 5.00 Dec 2018 - Mar 2019

\$200.00
Fixed-price

Game designer (GDD)
★★★★★ 4.55 May 2018 - Oct 2018

\$883.33
\$50.00 / hr
18 hours

2020 February

Between the Line Translations

✉ david@betweenthelinestranslations.com

Freelance translator.

☎ +1 (323) 6372608

- Translated transcriptions from **Mexican Spanish** to **American English**. These would be very heavy on slang, to the point some terms would be unknown to your average Mexican.
- **General Guidelines Document creation**: As it was all for one huge project, many new translators were hired to work for it. On top of my translation duties, I was tasked with compiling and writing down the necessary guidelines so we could provide a consistent final product.

March 2020

Magic Pixel

✉ contact.magicpixel2012@gmail.com

Freelance Translator /Localizator

- Translated their game's Playstation 4 page description from English to Spanish.
 - Wrote and proposed a better written for version to their original English text.
-

2020

Lingy

<https://lingy.pro/>

Translation and Proofreading

2020 – 2023

Baddini Traduções / Br Beyond

✉ anaperegrino@hotmail.com

IT Translations ENG>SPA, SPA>ENG, PT>SPA, PT>ENG

- **Microsoft** and **Oracle** as main clients
 - The translation of IT articles, promotional material, manuals, subtitles and emails.
 - As the translation agency's main ENG>ESP translator for **Oracle**, I've performed over **200** translation tasks within **Oracle**'s cloud platform
 - On a more freelance basis, I've performed over **500** translation tasks for **Microsoft**
-

2020 – 2023

Mars Translations / CCJK

<https://www.marstranslation.com/>

Localization and Proofreading of Mobile Games

- Localization to Spanish of **Chinese mobile games** that already were translated into English
- The main genres have been **Strategy**, **RPG**, and **SLG** mobile games.